

# СОДЕРЖАНИЕ

<b>СПИСОК УПОТРЕБЛЁННЫХ СОКРАЩЕНИЙ</b> .....	10
<b>0. PRAEFATIO</b> .....	11
0.1. Латинский язык в XXI в. Зачем? .....	11
0.2. Из истории латинской медицинской терминологии .....	19
0.3. <i>Gymnastica intellecti conclusiva</i> .....	28
0.4. <i>Résumé</i> .....	28
<b>1. ФОНЕТИКА. ОРФОЭПИЯ. ОРФОГРАФИЯ</b> .....	29
1.1. Фонетика .....	29
1.1.1. Краткие сведения о латинской фонетике .....	29
1.1.2. Латинский алфавит .....	30
1.2. Орфоэпия .....	31
1.2.1. Надстрочные знаки .....	31
Надстрочные знаки при двух гласных .....	31
Надстрочные знаки как обозначение длительности гласного ...	32
1.2.2. Особенности произношения латинских букв и буквосочетаний .....	32
1.2.3. Ударение .....	35
1.3. Орфография .....	38
1.3.1. Гласные звуки .....	38
1.3.2. Согласные звуки .....	39
1.3.3. Сочетания звуков .....	40
1.3.4. Латинизация греческих звуков .....	41
1.3.5. Терминологический минимум .....	42
1.4. <i>Gymnastica intellecti conclusiva</i> .....	43
1.5. <i>Résumé</i> .....	43
<b>2. ЭЛЕМЕНТЫ ЛАТИНСКОЙ ГРАММАТИКИ В АНАТОМИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ</b> .....	44
2.1. Существительное — <i>substantivum</i> .....	44
2.1.1. Род — <i>genus</i> .....	45
Число — <i>numerus</i> .....	45
Падеж — <i>casus</i> .....	45
2.1.2. Основа существительного .....	46
2.1.3. Запись существительных в словаре .....	47
2.1.4. Склонение .....	48
2.1.5. <i>Nominativus</i> и <i>genetivus</i> в анатомической терминологии .....	50
2.1.6. Образцы склонений существительных .....	51
2.1.7. Определение рода существительного по <i>nominativus singularis</i> ...	54

2.1.8. Греческие существительные . . . . .	55
2.1.9. Наименования мышц . . . . .	57
2.1.10. Терминологические минимумы . . . . .	59
Существительные в анатомической номенклатуре	
5–9-го занятий . . . . .	59
Греческие слова, оканчивающиеся на - <i>ma</i> . . . . .	60
Греческие слова, оканчивающиеся на - <i>on</i> . . . . .	60
Наименования мышц по функции . . . . .	60
2.2. Прилагательное — <i>adjectivum</i> . . . . .	62
2.2.1. Род, число, падеж — <i>genus, numerus, casus</i> . . . . .	63
2.2.2. Запись латинских прилагательных в словаре . . . . .	63
2.2.3. Основные модели словарных форм прилагательных	
и их склонения . . . . .	64
2.2.4. Склонение прилагательных . . . . .	65
Образцы изменения прилагательных всех склонений и родов . . . . .	66
2.2.5. Согласование прилагательного с существительным . . . . .	68
Образцы согласования латинских прилагательных	
с существительными . . . . .	70
2.2.6. <i>Nominativus</i> и <i>genetivus</i> существительных и прилагательных	
в анатомической терминологии . . . . .	86
2.2.7. Структура анатомического термина . . . . .	86
2.2.8. Порядок слов в анатомическом термине . . . . .	88
2.2.9. Прилагательные, определяющие величину или положение . . . . .	90
2.2.10. Прилагательные-субстантиваты. Наименования кишок	
и оболочек . . . . .	91
2.2.11. Синонимы в анатомической терминологии . . . . .	93
2.2.12. Терминологические минимумы . . . . .	96
2.3. Предлог — <i>praepositio</i> . . . . .	100
2.3.1. Склонение существительных и прилагательных	
в анатомической терминологии . . . . .	101
2.3.2. Терминологический минимум терминов с предлогами . . . . .	101
2.4. Союз — <i>conjunctio</i> . . . . .	103
2.5. Словообразование — <i>morphologia</i> . . . . .	104
2.5.1. Начальные словообразовательные элементы (префиксы) . . . . .	106
Действие, положение 1 . . . . .	106
Действие, положение 2 . . . . .	107
Качество . . . . .	108
Изменение качества . . . . .	109
Количество . . . . .	109
Приблизительное количество . . . . .	110
Отношения между предметами . . . . .	111
2.5.2. Конечные словообразовательные элементы . . . . .	112
Действие, результат, состояние, свойство . . . . .	112
Качество, отношение, принадлежность . . . . .	113
Действующее лицо . . . . .	114

Несущий, доставляющий . . . . .	115
Порождаемый, порождающий . . . . .	115
Сходство, подобие . . . . .	116
Возможность действия . . . . .	116
Большое количество . . . . .	117
Превосходная степень . . . . .	117
Уменьшительность . . . . .	118
Обладание признаком . . . . .	118
Место . . . . .	119
2.5.3. Терминологический минимум словообразовательных элементов . . . . .	119
2.6. <i>Gymnastica intellecti conclusiva</i> . . . . .	121
2.7. <i>Résumé</i> . . . . .	123
<b>3. ТЕРМИНОЛОГИЯ ФАРМАЦЕВТИЧЕСКОЙ ХИМИИ</b> . . . . .	<b>124</b>
3.1. Тривиальные и рациональные наименования в химии . . . . .	124
3.1.1. Частотные терминоэлементы . . . . .	125
3.1.2. Орфография химических названий . . . . .	127
3.2. Химические элементы и простые вещества . . . . .	127
3.2.1. Химические элементы . . . . .	127
3.2.2. Простые вещества . . . . .	130
3.2.3. Числительные-префиксы . . . . .	131
3.3. Химические соединения. Кислоты . . . . .	132
3.3.1. Рациональные и тривиальные наименования кислот . . . . .	132
3.3.2. Кислородсодержащие кислоты . . . . .	133
3.3.3. Бескислородные кислоты . . . . .	136
3.3.4. Соответствие латинских и русских наименований кислот . . . . .	136
3.4. Химические соединения. Оксиды . . . . .	138
3.4.1. Оксиды. Пероксиды. Гидроксиды . . . . .	138
3.4.2. Закиси . . . . .	139
3.4.3. Соответствие латинских и русских наименований оксидов . . . . .	140
3.5. Химические соединения. Соли . . . . .	141
3.5.1. Катионы . . . . .	141
3.5.2. Анионы . . . . .	142
Анионы солей кислородсодержащих и органических кислот . . . . .	142
Соответствие латинских и русских наименований солей кислородсодержащих и органических кислот . . . . .	143
Анионы солей бескислородных кислот . . . . .	144
Соответствие латинских и русских наименований бескислородных солей . . . . .	145
Анионы кислых и основных солей . . . . .	146
Соответствие латинских и русских наименований кислых и основных солей . . . . .	147
Анионы калиевых и натриевых солей . . . . .	148
Соответствие латинских и русских наименований калиевых и натриевых солей . . . . .	149

3.6. Химические соединения. Радикалы. Спирты. Эфиры . . . . .	150
3.6.1. Радикалы . . . . .	150
Соответствие латинских и русских наименований радикалов . . . . .	150
3.6.2. Спирты . . . . .	151
Соответствие латинских и русских наименований спиртов . . . . .	152
3.6.3. Эфиры . . . . .	152
Простые эфиры . . . . .	152
Сложные эфиры . . . . .	153
Соответствие латинских и русских наименований эфиров . . . . .	154
3.7. Терминологический минимум. Фармацевтическая химия . . . . .	155
3.8. <i>Gymnastica intellecti conclusiva</i> . . . . .	155
<b>4. ЭЛЕМЕНТЫ ЛАТИНСКОЙ ГРАММАТИКИ В ФАРМАЦЕВТИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ . . . . .</b>	<b>156</b>
4.1. Существительные. особенности употребления существительных в фармацевтической терминологии. . . . .	156
4.1.1. Терминологический минимум для лечебного факультета . . . . .	156
Лекарственные формы . . . . .	156
Масла . . . . .	156
Отдельные существительные . . . . .	157
4.2. Прилагательные. Особенности употребления прилагательных в фармацевтической терминологии. . . . .	157
4.2.1. Прилагательные в разных контекстах. . . . .	158
4.2.2. Терминологический минимум для лечебного факультета . . . . .	158
Лекарственные формы. Названия с прилагательными . . . . .	158
Прилагательные в разных контекстах. . . . .	159
Обозначение состояний вещества . . . . .	159
Отдельные прилагательные . . . . .	160
4.3. Глагол — <i>verbum</i> . . . . .	160
4.3.1. Лицо — <i>persona</i> . . . . .	161
Число — <i>numerus</i> . . . . .	161
Время — <i>tempus</i> . . . . .	161
Спряжение. . . . .	161
4.3.2. Запись латинских глаголов в словаре . . . . .	162
4.3.3. Наклонение глагола — <i>modus</i> . . . . .	163
4.3.4. Терминологический минимум. Глагольные рецептурные формулировки. . . . .	165
4.4. Числительное — <i>numerale</i> . . . . .	166
4.4.1. Греческие числительные-префиксы от 0,5 до 12 . . . . .	166
4.4.2. Латинские числительные-префиксы от 0,5 до 4 . . . . .	166
4.4.3. Латинские числительные от 1 до 12, 100, 1000 . . . . .	167
4.4.4. Терминологический минимум. Числительные . . . . .	168
4.5. Наречие — <i>adverbium</i> . . . . .	169
4.5.1. Терминологический минимум. Наречия . . . . .	170

4.6. Предлог — praepositio . . . . .	170
4.6.1. Предлоги в фармацевтической терминологии . . . . .	171
Падежные окончания в accusativus и ablativus: . . . . .	171
4.6.2. Терминологический минимум. Выражения с предлогами . . . . .	173
<b>5. ТЕРМИНОЛОГИЯ ФАРМАКОЛОГИИ . . . . .</b>	<b>174</b>
5.1. Немного истории . . . . .	174
5.2. Основные понятия фармацевтической терминологии. . . . .	179
5.2.1. Терминологический минимум. Основные понятия фармацевтической терминологии. . . . .	183
5.3. Лекарственное средство. . . . .	183
5.3.1. Действие лекарственных средств. . . . .	183
5.3.2. Взаимодействие лекарственных средств . . . . .	183
5.3.3. Дозирование лекарственных средств . . . . .	184
5.3.4. Обозначение действия препаратов по длительности и интенсивности. . . . .	186
5.3.5. Пути введения лекарственных средств. . . . .	186
5.3.6. Плацебо — ноцебо . . . . .	187
5.3.7. Порядок слов в названиях лекарственных средств. . . . .	188
5.3.8. Наименования лекарственных средств в номенклатуре и рецепте . . . . .	189
5.3.9. Прописи лекарственных средств. . . . .	189
5.4. Рецепт . . . . .	190
5.4.1. Изучение рецепта . . . . .	191
5.4.2. Структура рецепта . . . . .	193
Части рецепта . . . . .	193
5.4.3. Общие правила оформления рецепта . . . . .	193
5.4.4. Сокращенный и развернутый рецепты. . . . .	194
5.4.5. Ингредиенты сложного лекарственного средства . . . . .	195
5.4.6. Стандартные рецептурные выражения. . . . .	197
5.4.7. Обозначение количества в рецепте . . . . .	198
5.4.8. Обозначение способа применения . . . . .	199
5.4.9. Дополнительные надписи на рецептах. . . . .	199
5.4.10. Рецептурная строка . . . . .	200
Модель рецепта для исчисляемых лекарственных форм . . . . .	200
Модель рецепта для неисчисляемых лекарственных форм и количества в каплях . . . . .	201
5.5. Образцы рецептов. . . . .	202
5.5.1. Твердые лекарственные формы . . . . .	203
5.5.2. Жидкие лекарственные формы . . . . .	207
5.5.3. Мягкие лекарственные формы . . . . .	213
5.5.4. Лекарственные средства в капсулах, ампулах, шприц-ампулах, шприц-тюбиках, флаконах . . . . .	217
5.6. Образцы прописей лекарственных средств . . . . .	221
5.7. Наименования отдельных лекарственных средств . . . . .	227
5.7.1. Названия растений в наименованиях лекарственных средств . . . . .	228

5.7.2. Названия веществ животного происхождения в наименованиях лекарственных средств . . . . .	228
5.7.3. Фамилии в наименованиях лекарственных средств . . . . .	229
5.7.4. Наименования синтезированных лекарственных средств . . . . .	229
Рациональные наименования синтезированных лекарственных средств . . . . .	230
Тривиальные наименования синтезированных лекарственных средств . . . . .	230
Патентованные тривиальные наименования синтезированных лекарственных средств . . . . .	232
Непатентованные тривиальные наименования синтезированных лекарственных средств . . . . .	233
5.7.5. Терминологический минимум. Традиционные терминоэлементы . . . . .	234
5.8. Наименования групп лекарственных средств . . . . .	235
5.8.1. Классификации лекарственных средств по группам . . . . .	235
5.8.2. Наименования фармакотерапевтических групп лекарственных средств . . . . .	235
Терминологический минимум. Фармакотерапевтические группы . . . . .	236
5.8.3. Международные непатентованные наименования . . . . .	237
Терминологический минимум. Частотные общие основы (common stems) для МНН (INN) . . .	239
Дефис при «общих основах» для МНН (INN) . . . . .	240
Орфография «общих основ» для МНН (INN). . . . .	241
Транслитерация МНН (INN). . . . .	241
Обновление МНН . . . . .	242
МНН и интернет . . . . .	242
Национальные непатентованные наименования (ННН) . . . . .	242
Непатентованные общепринятые наименования . . . . .	242
5.9. Сокращения в рецептах . . . . .	243
Сокращения указаний фармацевту . . . . .	244
Сокращения названий веществ. . . . .	244
Сокращения названий лекарственных форм . . . . .	245
Сокращения обозначений количества. . . . .	245
Сокращения способов употребления. . . . .	246
Сокращения определений . . . . .	246
Терминологический минимум. Сокращения в рецептах . . . . .	247
5.10. Общий терминологический минимум фармакологии . . . . .	249
5.11. <i>Gymnastica intellecti conclusiva</i> . . . . .	249
5.12. <i>Résumé</i> . . . . .	249
<b>6. КЛИНИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ . . . . .</b>	<b>250</b>
6.1. Структура клинического термина . . . . .	251
6.2. Клинические термины — простые слова . . . . .	252
6.2.1. Терминологический минимум. Процессы и состояния . . . . .	252
6.2.2. Терминологический минимум. Ситуации . . . . .	253

6.3. Клинические термины — сложные слова . . . . .	254
6.3.1. Начальные словообразовательные элементы в клинических терминах . . . . .	255
6.3.2. Соединительные гласные в клинических терминах . . . . .	255
6.3.3. Терминоэлементы в клинических терминах . . . . .	256
6.3.3.-а. Терминологический минимум. ТЭ — анатомические названия . . . . .	256
6.3.3.-б. Терминологический минимум. ТЭ — названия процессов, состояний и их результатов . . . . .	259
6.3.3.-с. Терминологический минимум. ТЭ — названия секретов и жидкостей . . . . .	261
Место ТЭ-Названий секретов и жидкостей в термине . . . . .	261
6.3.3.-д. Терминологический минимум. ТЭ-названия признаков . . . . .	262
6.3.3.-е. Терминологический минимум. ТЭ-названия способов исследования и воздействия . . . . .	264
6.3.4. Конечные терминоэлементы в клинических терминах . . . . .	265
6.4. <i>Gymnastica intellecti conclusiva</i> . . . . .	266
6.5. <i>Résumé</i> . . . . .	270
<b>7. ЛИТЕРАТУРА</b> . . . . .	271
<b>8. ADDITIONES</b> . . . . .	272
8.1. Латинско-русская анатомическая номенклатура . . . . .	272
8.2. Русско-латинская анатомическая номенклатура . . . . .	305
8.3. Латинско-русский словарь анатомических терминов . . . . .	339
8.4. Русско-латинский словарь анатомических терминов . . . . .	377
8.5. Карта Римской империи во II в. . . . .	418
8.6. Из истории древнегреческого и латинского языков . . . . .	418
8.6.1. Древнегреческий и латинский языки . . . . .	418
8.6.2. Латинский и романские языки . . . . .	420
8.7. Генеалогическое древо индоевропейских языков . . . . .	421
8.8. Международные латинские аббревиатуры и символы . . . . .	422
8.8.1. Международные латинские аббревиатуры . . . . .	422
8.8.2. Международные аббревиатуры медицинских латинских выражений . . . . .	423
8.8.3. Международные медицинские символы . . . . .	425
8.9. Этимология некоторых анатомических терминов . . . . .	425
8.10. <i>Gaudeamus</i> . . . . .	434
8.11. Словари фармацевтической и клинической терминологии . . . . .	435
8.11.1. Русско-латинский словарь фармацевтической и клинической терминологии . . . . .	436
8.11.2. Латинско-русский словарь фармацевтической и клинической терминологии . . . . .	474

# 1. ФОНЕТИКА. ОРФОЭПИЯ. ОРФОГРАФИЯ

## 1.1. ФОНЕТИКА

### 1.1.1. Краткие сведения о латинской фонетике

Слово **phonetica** образовано соединением греческого слова *phone* *звук* и греческого конечного элемента, знакомого вам по названиям многих наук и областей деятельности: **математика**, **эстетика**, **энергетика**<sup>1</sup>... «Фоне-тика», следовательно, — звуки человеческой речи и раздел языкознания, изучающий эти звуки.

В наше время **латинский язык — мертвый**, поскольку **нет народа**, живых людей, которые на нем мыслили бы, говорили и развивали вместе со своей жизнью. Подлинное латинское произношение известно лишь по описаниям римских филологов того времени, когда язык был живым, и по лингвистическим исследованиям. Поэтому для латинского языка понятие «фонетика» весьма условно, и сейчас латинские звуки произносятся не всегда одинаково.

Часто стремятся по возможности воспроизвести подлинное латинское произношение классического периода I в. до н.э. Е.г., букву «с» перед любым гласным читают как [К]<sup>2</sup> — получаются [КЕНТРУМ], [КИСТЕРНА], [КИР-КУЛЮС], гласные в их сочетаниях всегда читают порознь: [КАЭРИМОНИЯ].

Однако латинский язык, будучи живым, активно развивался, в нем происходили большие изменения. В начальные века нашей эры буква «с» в положении перед звуками [Э], [И] стала произноситься похоже на русский звук [Ц], а смежные гласные [А+Э] слились в один звук [Э], и в результате *centrum*, *cysterna*, *cuculus* и *saerimonia* превратились в [ЦЕНТР], [ЦИСТЕРНА], [ЦИР-КУЛЮС], [ЦЕРЕМОНИЯ].

Это произношение передавалось по традиции в течение следующих веков и закрепилось в современных европейских языках, поэтому оно называется **традиционным**.

---

<sup>1</sup> Сам греческий элемент *-τιχή* был конечным элементом прилагательного со значением «относящийся к...». Такое прилагательное с существительным *τέχνη* *занятие, искусство* создавало название искусства, Е.г., *μαθηματικῆ τέχνη* (*matematike techné*) *математическое занятие*. Со временем прилагательное начало употребляться самостоятельно как существительное, а элемент *-τιχή* стал интернациональным обозначением науки.

<sup>2</sup> В квадратные скобки принято заключать обозначение звука в отличие от буквы. Здесь звуки передаются русскими буквами.



Кроме того, на произношении латинских букв сказывается также влияние новых языков, поэтому нормально, что есть особенности чтения латинских текстов в разных странах: во Франции — французский акцент, в Англии — английский, в России — русский.

Иными словами, сейчас возможны разные подходы к латинской фонетике.

Вопрос о том, какое произношение предпочесть, обычно решают в зависимости от целей изучения латинского языка. Когда язык много и долго изучают профессионалы, они могут позволить себе читать тексты каждого времени с произношением этого времени. Когда же латинским языком занимаются недолго, целесообразнее следовать произношению традиционному, чтобы не отрывать латинский язык от современных языков, чтобы центр оставался в центре (а не в кентре), и цирк с циркулем не стали кирком с циркулем.

### **Gymnastica intellecti**

#### **Gradus primus**

10. Какой язык называется мертвым?

11. Как сейчас произносятся латинские слова в разных странах?

#### **Gradus secundus**

20. Как произносилась буква «С» в разные периоды истории латинского языка?

#### **Gradus tertius**

30. Какое произношение латинских слов нужно медикам? Почему?

## **1.1.2. Латинский алфавит**

<i>Написание</i>	<i>Название</i>	<i>Произношение</i>	<i>Написание</i>	<i>Название</i>	<i>Произношение</i>
<b>A a</b>	а	а	<b>N n</b>	эн	н
<b>B b</b>	бэ	б	<b>O o</b>	о	о
<b>C c</b>	цэ	ц, к	<b>P p</b>	пэ	п
<b>D d</b>	дэ	д	<b>Q q</b>	ку	к
<b>E e</b>	э	э	<b>R r</b>	эр	р
<b>F f</b>	эф	ф	<b>S s</b>	эс	с, з
<b>G g</b>	гэ	г	<b>T t</b>	тэ	т, ц
<b>H h</b>	ха	г'	<b>U u</b>	у	у
<b>I i</b>	и	и	<b>V v</b>	вэ	в
<b>J j</b>	йот	й	<b>X x</b>	икс	кс
<b>K k</b>	ка	к	<b>Y y</b>	игрек	и
<b>L l</b>	эль	л'	<b>Z z</b>	зета	з
<b>M m</b>	эм	м			

### **Gymnastica intellecti**

#### **Gradus primus**

10. Сравните латинский и русский алфавиты. Что у алфавитов общего, в чем различия?

**Gradus secundus**

20. В чем различия между латинским и английским алфавитами?

21. Найдите сведения о том, когда в английском алфавите появилось новое по сравнению с латинским.

**Gradus tertius**

30. Сравните латинский и французский, испанский, немецкий алфавиты. Что у алфавитов общего, в чем различия?

31. Вы думаете, что пока еще ничего не знаете про латинский язык. Может быть, и так, но почитайте и попереводите (вспоминая любые другие языки, какие учили): *Post factum. Post Christum natum. Post scriptum. Perpetuum mobile. Pro forma. In vino veritas. Post actum.* Получается? Почему?

**1.2. ОРФОЭПИЯ****1.2.1. Надстрочные знаки****НАДСТРОЧНЫЕ ЗНАКИ ПРИ ДВУХ ГЛАСНЫХ**

В греческих и латинских словах два гласных звука иногда оказываются в соседних позициях: *aequator*, *Auroga*, *Europa*, *poëta*, *aër*.

Конфликты между рядом стоящими гласными разрешаются разными способами.

Оба гласных могут слиться в один слог и один гласный звук:

*aequator* [A + E = Э] = [ЭКВАТОР].

Могут даже в одном слогe отчасти сохранить свою индивидуальность<sup>1</sup>.

*Auroga* [A + Y = AY] = [АУРОГА].

Бывает, что оба гласных остаются самостоятельными звуками и слогами:

*aer* [AE = A + Э] = [АЭР] воздух.

Раздельность произношения двух соседних гласных обозначается двумя точками над вторым гласным: *aër*.

**Gymnastica intellecti****Gradus primus**

10. В терминологическом минимуме существительных (1.3.5) найдите латинские слова на сочетания гласных: ae, oe, au, eu, oë, aë. Прочтите и объясните произношение.

11. В терминологическом минимуме существительных (1.3.5) найдите названия, в которых есть надстрочные знаки. Объясните их значение.

**Gradus secundus**

20. В терминологическом минимуме существительных (1.3.5) найдите названия, в русском переводе которых сохраняются латинские сочетания двух

<sup>1</sup> Подробнее см. ниже 1.2.2. Особенности произношения латинских букв и буквосочетаний.

гласных. Как эти буквосочетания передаются при транслитерировании их по-русски?

### Gradus tertius

30. Найдите по 2 английских слова, в которых встречаются такие же сочетания гласных. Сравните написание и произношение латинских и английских сочетаний гласных.

31. Объясните, что значат надстрочные знаки во французских словах: *carpsaïcine* (вещество), *Citroëñ*.

32. Сравните употребление надстрочных знаков при гласных в латинском и французском языках.

## НАДСТРОЧНЫЕ ЗНАКИ КАК ОБОЗНАЧЕНИЕ ДЛИТЕЛЬНОСТИ ГЛАСНОГО

Для классического латинского языка было важно различие гласных звуков по их длительности: долгий гласный произносился вдвое дольше, чем краткий. При современном произношении латинских слов долгота и краткость гласных обычно не воспроизводятся.

Однако в словарях длительность гласного обозначается обязательно, поскольку она важна не только для правильности произношения, но и для определения места ударения в слове и для различения грамматических форм.

**Долгота** гласного обозначается надстрочным знаком, чертой над буквой:  $\bar{a}$  = а долгое,  $\bar{e}$ ,  $\bar{i}$ ,  $\bar{o}$ ,  $\bar{u}$  долгие.

**Краткость** обозначается надстрочным знаком, скобкой над буквой:  $\check{a}$  = а краткое. Практически знак краткости ставится лишь в исключительных случаях, когда надо особо обратить внимание на краткость звука.

Обычно отсутствие знака долготы показывает краткость.

## Gymnastica intellecti

### Gradus primus

10. Из латинского словаря выпишите по 2 слова с долгими гласными.

11. Из латинского словаря выпишите 2 слова с обозначениями краткости гласного.

### Gradus secundus

20. Проанализируйте латинские падежные окончания (2.1.5) с точки зрения значимости долготы или краткости гласного в падежном окончании.

### Gradus tertius

30. Сравните употребление надстрочных знаков для обозначения длительности гласного в латинском и других языках.

## 1.2.2. Особенности произношения латинских букв и буквосочетаний

Написание	Звук	Пример	Произношение	Перевод
$ae^1$	[Э]	<i>aequator</i>	[ЭКВАТОР]	равные (части)
$a\bar{e} = ae\ddot{e}^2$	[АЭ]	<i>aër = aër</i>	[АЭР]	воздух

## 1.2.2. Особенности произношения латинских букв и буквосочетаний (продолжение)

Написание	Звук	Пример	Произношение	Перевод
au <sup>3</sup>	[АУ]	Aurora	[АУРОРА]	Аврора
ca	[КА]	caput	[КАПУТ]	голова
cae	[ЦЭ]	Caesar	[ЦЭЗАР]	Цезарь
ce	[ЦЭ]	centum	[ЦЭНТУМ]	сто
ch <sup>4</sup>	[Х]	character	[ХАРАКТЭР]	характер
ci	[ЦИ]	circus	[ЦИРКУС]	цирк
co	[КО]	communis	[КОММУНИС]	общий
cu	[КУ]	cursor	[КУРСОР]	бегун, гонец
cy	[ЦИ]	cylindrus	[ЦИЛИНДРУС]	цилиндр, валик
<i>с перед согласным</i>	[К]	creditum	[КРЭДИТУМ]	кредит, долг
<i>с в конце слова</i>	[К]	lac	[Л'АК]	молоко
e	[Э]	esse	[ЭССЭ]	быть
eu <sup>5</sup>	[ЭУ]	neutrum	[НЕУТРУМ]	среднее
g	[Г]	gaster	[ГАСТЭР]	желудок
<i>gu перед гласным</i>	[ГВ]	lingua	[ЛИНГВА]	язык
h <sup>6</sup>	[Г']	hippodromus	[Г'ИППОДРОМУС]	ипподром
ja <sup>7</sup>	[ЙА]	majalis	[МАЙАЛИС]	майский
je <sup>7</sup>	[ЙЭ]	objectus	[ОБЪЙЭКТУС]	объект, предмет
jo <sup>7</sup>	[ЙО]	major	[МАЙОР]	майор
ju <sup>7</sup>	[ЙУ]	justitia	[ЙУСТИЦИЯ]	юстиция
l	[Л']	palma	[ПАЛЬМА]	ладонь, пальма
oe <sup>8</sup>	[Э]	coeruleus	[ЦЭРУЛЕУС]	голубой
oē = oë <sup>9</sup>	[ОЭ]	poēta = poëta	[ПОЭТА]	поэт
ph <sup>10</sup>	[Ф]	philosophia	[ФИЛ'ОСОФИА]	философия
<b>q отдельно не употребляется, только в сочетании с u – qu</b>				
qu	[КВ]	aqua	[АКВА]	вода
rh <sup>11</sup>	[Р]	rhetorica	[РЭТОРИКА]	риторика
s	[С]	situs	[СИТУС]	положение
<i>s между гласными</i> <sup>12</sup>	[З]	rosa	[РОЗА]	роза
th <sup>13</sup>	[Т]	theatrum	[ТЭАТРУМ]	театр
<i>ti перед согласным</i>	[ТИ]	articulatio	[АРТИКУЛ'АЦИО]	сустав
<i>ti перед конечным гласным</i>	[ЦИ]	articulatio	[АРТИКУЛ'АЦИО]	сустав
u	[У]	super	[СУПЭР]	выше, лучше

## 1.2.2. Особенности произношения латинских букв и буквосочетаний (окончание)

Написание	Звук	Пример	Произношение	Перевод
v	[В]	vita	[ВИТА]	жизнь
x	[КС]	paх	[ПАКС]	мир
y <sup>14</sup>	[И]	systema	[СИСТЭМА]	система
z <sup>14</sup>	[З]	rhizoma	[РИЗОМА]	корневище

<sup>1</sup> Оба гласных сливаются в один слог и один гласный звук [А] + [Е] = [АЕ] = [Э]. Такой двойной в написании один звук принято называть «диграф», поскольку пишется две буквы (ди-граф), но звук один.

<sup>2</sup> Оба гласных остаются самостоятельными звуками и слогами: aeg [АЕ] = [А] + [Е] = [АЭР] воздух. Раздельное произношение каждого из рядом стоящих гласных обозначается надстрочными знаками, чертой или двумя точками над вторым гласным: aëg = aëg.

<sup>3</sup> Оба гласных сливаются в один слог, но каждый при этом отчасти сохраняет свою индивидуальность. Такой двойной в написании и двойной в произношении один слог принято называть «дифтонг» (два звука в одном слоге). В латинском дифтонге первый из гласных произносится сильнее: au — causa [КАУЗА] причина.

<sup>4</sup> 2 латинские буквы ch передают один греческий звук [Х]. Сочетания ch, ph, rh, th встречаются только в латинских словах, заимствованных из греческого, в котором звуки [К], [Ф], [Р], [Т] произносились с характерным «придыханием», что и выражено добавлением буквы h.

<sup>5</sup> Оба гласных сливаются в один слог, но каждый при этом отчасти сохраняет свою индивидуальность. Такой двойной в написании и двойной в произношении один слог принято называть «дифтонг» (два звука в одном слоге). В латинском дифтонге первый из гласных произносится сильнее: eu — neutrum [НЭУТРУМ] среднее.

<sup>6</sup> Согласный, произносящийся смягченно, как средний между русскими [Г] и [Х].

<sup>7</sup> Буква j употребляется только с гласным, произносится близко к русскому [Й] и влияет на произношение гласного. Буква j введена в латинский алфавит только в XVI в. Раньше в тех же позициях писалась буква i: Iulius = Julius Юлий (имя), июль (месяц). Сейчас j тоже пишется не всегда: maior = majör большой, бóльший.

<sup>8</sup> Оба гласных сливаются в один слог и один гласный звук [О] + [Е] = [ОЕ] = [Э]. Такой двойной в написании один звук принято называть «диграф», поскольку пишется две буквы (ди-граф), но звук один.

<sup>9</sup> Оба гласных остаются самостоятельными звуками и слогами: poeta [ОЕ] = [О] + [Е] [поэта] поэт. Раздельное произношение каждого из рядом стоящих гласных обозначается надстрочными знаками, чертой или двумя точками над вторым гласным: poëta = poëta.

<sup>10</sup> 2 латинские буквы ph передают один греческий звук [Ф]. Сочетания ch, ph, rh, th встречаются только в латинских словах, заимствованных из греческого, в котором звуки [К], [Ф], [Р], [Т] произносились с характерным «придыханием», что и выражено добавлением буквы h.

<sup>11</sup> 2 латинские буквы rh передают один греческий звук [Р]. Сочетания ch, ph, rh, th встречаются только в латинских словах, заимствованных из греческого, в котором звуки [К], [Ф], [Р], [Т] произносились с характерным «придыханием», что и выражено добавлением буквы h.

<sup>12</sup> В русских названиях лекарственных средств это латинское правило часто не соблюдается, Е.g., Urobessalum читается как Уробесал.

<sup>13</sup> 2 латинские буквы th передают один греческий звук [Т]. Сочетания ch, ph, rh, th встречаются только в латинских словах, заимствованных из греческого, в котором звуки [К], [Ф], [Р], [Т] произносились с характерным «придыханием», что и выражено добавлением буквы h.

<sup>14</sup> Встречается только в словах греческого происхождения.

## Gymnastica intellecti

### Gradus primus

10. Прочтите слова:

acetábulum, acrómion, ála, apertúra, ápex, área, átlas, áxis, básion, básis, caécum, calx, capítulum, cáput, cartilágo, cáuda, cávitas, cíngulum, circumferéntia, clavícula, cóccyx, cóllum, cóncha, cóndylus, cóxa, cránum, crista, dens, diámeter, diáphysis, dígitus, eminéntia, epicóndylus, epíphysis, exténsor, extrémítás, fácies, fíbula,

fissúra, fléxor, forámen, fóvea, glabélla, glándula, hállux, hámulus, hiátus, húmerus, impréssio, incisúra, íschium, júgum, lábium, lámina, ligaméntum, línea, malléolus, manúbrium, medúlla, metacárpus, metáphysis, músculus, núcha, olécranon, opísthion, ossificátió, osteológia, pars, pedículus, perichóndrium, periósteum, phálanx, promontórium, protuberántia, róstrum, scápula, sélla, skéleton, scéleton, squáma, substántia, súlcus, sustentáculum, systéma, tálus, thórax, tibia, trapéziúm, trochánter, tubérculum, tuberósitas, úlna, vértebra, bacillus, zíncum, cyanídum, cítras, solútió, cúprum, destillátió, diagnósis, aër, família, physiológia, phthísis, gýpsum, gelatína, glycerínium, Januárius, haematológia, haemostáticus, chárta, chémia, úsus, lac, índex, indúctio, coerúleus, inféctio, influénza séu gríppus, língua, linguális, língula, líquor, sánguis, stýlus, ex témpore, pharmacológia, fórmica, phósphorus, xerofórmium, nux, zéa máys, ménsa, quórum.

11. Объясните произношение тех анатомических терминов, которыми вы сейчас занимаетесь на кафедре анатомии.

12. Научитесь читать международный гимн студентов «Gaudeamus» (см. Additiones. 8.12. Гимн студентов «Gaudeamus»).

### **Gradus secundus**

20. В № 10 найдите по 1 слову на каждую особенность произношения. Запишите транскрипцию, обозначая звуки русскими буквами в квадратных скобках.

### **Gradus tertius**

30. Сравните произношение буквы «С» в латинском и английском языках, какое произношение восходит к латинскому [К], а какое — к латинскому [Ц]? Слова могут быть разными, с разным значением.

31. Как называется, в каких позициях употребляется и как произносится французская буква Ç, E.g., в слове garçon? Зачем французскому языку понадобился еще один вариант буквы С?

32. Как латинское praefatio превратилось в английское preface?

33. В слове dessert, имени Larissa объясните, зачем пишутся двойные согласные?

34. Прочтите вслух «Argumentum ad hominem». Что это значит? Приходилось сталкиваться или самим использовать?

35. Qui pro quo. Этот прием часто используется в пьесах. Вспомните несколько? А началось все еще в III в. до н.э., когда римский комедиограф Плавт во многих комедиях заставлял героев быть qui pro quo.

36. Quod erat demonstrandum. Вспомните, на каких уроках это было в школе?

37. И сейчас издаются quo vadis. Что это? Почему так называются?

## **1.2.3. Ударение**

Ударение в латинских словах при современном произношении — силовое, i. e. ударный гласный звук произносится с большей силой, чем остальные гласные.

Место ударения зависит от длительности (долготы или краткости) второго от конца гласного.

## ДЛИТЕЛЬНОСТЬ ГЛАСНОГО

- ▶ **Гласный перед гласным** всегда **краток**:  
 statua = statūa [СТАТУА] *статуя*;  
 victoria = victōīa [ВИКТОРИА] *победа*.
- ▶ **Гласный перед группой согласных**, а также перед *х* и *z*<sup>1</sup> — **долгий**<sup>2</sup>:  
 demonstro = demōnstro [ДЭМОНСТРО] *я показываю*;  
 dixi = dīxi [ДИКСИ] *я сказал*.

Однако перед сочетанием согласных *ch*, *br*, *tr* гласный остается кратким:

- vertebra — позвонок;
- cerebrum — головной мозг;
- triquētus — треугольник.
- ▶ **Дифтонг** (сочетание гласных в одном слове) всегда **долгий**:  
 centaurus (*гр.* kentauros) = [ЦЕНТАУРУС] *кентавр*;  
 applaudo = [АППЛЯУДО] *я хлопаю, аплодирую*.
- ▶ **В остальных случаях** четких правил нет, надо смотреть знаки долготы и краткости в словаре, по ним определять долготу или краткость гласного и место ударения.

## Gymnastica intellecti

### Gradus primus

10. В терминологическом минимуме существительных (1.3.5) найдите по 2 слова, соответствующих первому, второму и третьему правилам определения длительности гласного (гласный перед гласным всегда краток).

### Gradus secundus

20. В терминологическом минимуме существительных (1.3.5) найдите 2 слова, относящихся к ситуации «В остальных случаях четких правил нет, надо смотреть в словаре».

### Gradus tertius

30. Среди падежных окончаний (2.1.5) найдите такое, которое противоречит одному из правил определения длительности гласного.

31. Представьте себе, в каких ситуациях вы могли бы услышать или сами употребить латинские выражения, постарайтесь их запомнить.

Tempora mutantur et nos mutamur in illis. *Времена меняются, и мы меняемся с ними.*

Homo sum, humani nihil a me alienum puto. *Я человек, и думаю, что ничто человеческое мне не чуждо.*

Ad libitum. *По желанию, по своему усмотрению, сколько (как) угодно.* Употребляется это выражение и сейчас, а в XVIII–XIX вв. был очень распространен

<sup>1</sup> Буквы *х*, *z* обозначают двойные звуки: *х* = [КС], *z* = [ДЗ], поэтому дают долготу предшествующему гласному (как группа согласных).

<sup>2</sup> Однако сочетания согласных *br* и *tr* не удлиняют стоящий перед ними гласный: *сĕrĕbrum* *головной мозг*, *vĕrtĕbra* *позвонок*, *trĭquĕtrum* *треугольник*. Но таких слов в анатомической терминологии всего эти три.

такой жанр в... В каком искусстве? Кстати, как правильно поставить ударение и как это определить?

### МЕСТО УДАРЕНИЯ

- ▶ На последнем в слове гласном ударение не бывает никогда.
- ▶ **Предпоследний** гласный **долгий**, ударение — **на нем**:  
conservāre = [КОНСЭРВА́РЭ] *сохранять*.
- ▶ **Предпоследний** гласный **краткий**, ударение — **перед** ним, на предыдущем, третьем, гласном от конца слова:  
diaphragmāticus = [ДИАФРАГМА́ТИКУС] *диафрагмальный*.
- ▶ Длительность третьего от конца гласного не важна.

### Gymnastica intellecti

#### Gradus primus

10. В словах из № 1.2.2–10 найдите по 2 слова на возможные варианты длительности гласных в слове.

11. В словах из № 1.2.2–10 найдите по 2 слова на возможные варианты места ударения.

#### Gradus secundus

20. Объясните место ударения в каждом существительном из терминологического минимума (1.3.5).

21. Сформулируйте одно общее правило, какой гласный важен для определения места ударения.

#### Gradus tertius

30. Среди слов из № 1.2.2–10 найдите такие, где ударение ставится на последнем гласном. Почему?

31. Сравните правила ударения в латинском и английском языках.

### УДАРЕНИЕ В ЛАТИНИЗИРОВАННЫХ ГРЕЧЕСКИХ СЛОВАХ

В греческом языке место ударения может варьироваться даже при схожей ситуации в словах. Е.g., при окончании *-ia* были слова с ударением на самом окончании — *θεραπεία* (терапия, лечение), но были слова с ударением на основе — *ἀπάθεια* (апатия).

Правила ударения в греческом и латинском языках тем более не одинаковы. Поэтому при латинизации греческих слов появлялись варианты — иногда сохранялось исконно греческое ударение, иногда ударение менялось по латинским правилам. Е.g., греческая *ἀρτηρία* стала произноситься с ударением на [E]: *artéria*.

И при переходе греческих латинизированных слов в русскую терминологию регулярных правил тоже не было.

В результате произношение современных терминов, образованных от латинизированных греческих слов, определяется в большей степени традицией того или иного звучания, а не фонетическими законами. Поэтому слова с окончанием на *-ia* имеют оба варианта (ударение на основе и ударение



на гласном [И] в окончании): терапИя, стенокардИя, вазографИя, рентгеноскопИя. Но — апАтия, симпАтия, анатОмия, кардиолОгия.

### Gymnastica intellecti

#### Gradus primus

10. Найдите по 2 латинских термина с греческими основами: -терапия, -патия, -кардия, -графия, -скопия, -логия. Обратите внимание на ударение.

#### Gradus secundus

20. Из терминологического минимума существительных (1.3.5) выпишите слова с признаками греческого происхождения.

#### Gradus tertius

30. Найдите английские термины с греческими основами из № 10.

31. Сравните место ударения в русских и английских словах, образованных от латинских из № 10.

## 1.3. ОРФОГРАФИЯ

### 1.3.1. Гласные звуки

Звук [Э] передается тремя способами:

**e** — et — [ЭТ] и (союз);

**ae** — haematologia — [Г'ЕМАТОЛ'ОГИА] гематология;

**oe** — synoestrolum — [СИНЭСТРОЛЮМ] синэстрол (лекарственный препарат).

Звук [И] передается двумя буквами:

**i** — передает латинский и греческий обычный звук [И]. Например: cito — [ЦИТО] быстро, micro- — [МИКРО-] маленький;

**y** — передает греческую букву *υ*, обозначающую звук, средний между [И] и [У]. Употребляется эта буква:

- в греческих словах, сохранивших в латинском языке свое греческое произношение и написание: Amygdala — [АМИГДАЛ'А] миндаль;

- в греческих словах, ставших частью латинских слов: hypnoticus — [Г'ИПНОТИКУС] снотворный (греческая основа, латинский конец слова).

Звуки [А] [О] как слышатся, так и пишутся: costa — [КОСТА] ребро.

Из таких греческих основ в терминологии наиболее частотны:

-hyper-	-psych-	-phyll-	-lys-	-syn-	-hypn-	-thyr-
-hyp-	-hydr-	-cycl-	-mys-	-pyr-	-lymph-	-glyk-

*E.g.*: hypertension, hypotensia, psychasthenia, hydrargyrum, euphyllinum, tetracyclinum, haemolysis, biomyacinum, synergia, pyramidis, hypnoticus, lymphaticus, thyr(e) oideus, glykaemia.

## Gymnastica intellecti

### Gradus primus

10. Переведите перечисленные греческие основы. Их надо выучить и знать, они будут часто встречаться в терминах.

11. В № 1.2.2 — 10 найдите греческие слова. По каким признакам они определяются?

### Gradus secundus

20. В терминологическом минимуме существительных (1.3.5) найдите термины, реализующие разные способы передачи звуков [Э] и [И].

### Gradus tertius

31. Найдите английские слова, сохраняющие греческое написание перечисленных выше основ.

## 1.3.2. Согласные звуки

Звук [К] записывается буквами:

**c** — в конце слова, всегда перед согласными, и перед гласными **a, o, u**: **capitulum** — [КАПИТУЛ'ЮМ] *головка*; **cóssux** — [КОКЦИКС] *копчик*; **cuprum** — [КУПРУМ] *медь*; **crísta** — [КРИСТА] *гребень*; **lac** — [Л'АК] *молоко*;

**k** — употребляется лишь в нескольких латинских словах, например, **kalendarium** — [КАЛЕНДАРИУМ] *календарь*; в греческих словах, например, **skeleton** — [СКЕЛЕТОН] *скелет*; в химической и фармацевтической терминологии, например, **kalium** — [КАЛИУМ] *калий*; **kanamycinum** — [КАНАМИЦИНУМ] *название лекарственного препарата*.

Звук [Ф] записывается:

**f** — в латинских словах: **forma** — [ФОРМА] *форма*;

**ph** — в греческих словах при передаче греческой буквы **j**: **jφσjорос phosphogos** — [ФОСФОРОС] *фосфор*.

Звук [Т] записывается:

**t** — в латинских словах: **tabuletta** — [ТАБУЛЕТТА] *таблетка*; в греческих словах при передаче греческой буквы **t**: **στομα stoma** — [СТОМА] *рот*;

**th** — в греческих словах при передаче греческой буквы **q**: **qόραξ thórax** — [ТОРАКС] *грудная клетка*.

Звуки [Х, Г'] записываются:

**h** — в латинских словах: **homo** — [Г'ОМО] *человек* (иногда произносится «гомо»); в греческих словах при передаче греческого густого придыхания: **ἱστορία historia** — [Г'ИСТОРИЯ] *история*;

**ch** — в греческих словах при передаче греческой буквы **χ**: **chaos саос** — [ХАОС] *хаос*; в словах других языков при передаче звука [x]: **chininum** — [ХИНИНУМ] *хинин* (слово из языков Южной Америки).

Звук [З] записывается:

- s** — между гласными в латинских словах: *usus* — [УЗУС] *использование*;  
**z** — в греческих словах для передачи греческой буквы **z**: *zwoon* — [ЗООН] *животное*.

### Gymnastica intellecti

#### Gradus primus

10. В № 1.2.2–10 найдите по 2 слова, передающих латинскими буквами греческие согласные звуки.

11. В терминологическом минимуме существительных (1.3.5) найдите термины, реализующие разные способы греческих согласных звуков.

#### Gradus secundus

20. Как русскими буквами транскрибируются слова из № 10.

#### Gradus tertius

30. Сравните произношение этих согласных в латинском и английском языках.

31. Что значит латинское выражение «Ad calendae graecae», и почему оно имеет другое написание — «Ad kalendas graecae»?

### 1.3.3. Сочетания звуков

В латинских и латинизированных греческих словах были специфические сочетания согласных звуков, некоторые из которых сохранились в современных языках и терминологиях.

Сочетания звуков передаются:

[КВ] — **qu**: *quantum satis* — [КВАНТУМ САТИС] *сколько достаточно*;

[КС] — **x**: *Digoxinum* — [ДИГОКСИНУМ] (*лекарственное средство*);

[НГВ] перед гласным — **ngu**: *unguentum* [УНГВЭНТУМ] *мазь*;

[ЦИ] перед гласным — **ti**: *articulatio* [АРТИКУЛ'АЦИО] *сустав*.

Греческие звуки [ф], [х], [т] при латинизации отражаются двумя буквами *ph*, *ch*, *th* (2.1.10). Сочетания этих греческих звуков сохраняют двойное написание каждого из них, в результате могут получиться четыре латинские буквы для двух звуков:

[ФТ] = **ph + th** *Naphthalanum* [НАФТАЛ'АНУМ];

[ХТ] = **ch + th** *Ichthyolum* [ИХТИОЛ'УМ].

### Gymnastica intellecti

#### Gradus primus

10. Перечисленные ниже латинские слова прочтите, объясните произношение:

*actio, catalogus, centrum, Alexander, aquarium, caementum, calcium, censura, circulus, compensatio, consilium, quarta, constitutio, constructio, requiem, corruptio, cultura, mixtura, curator, dictio, circus, conservatio, cursor, calculator, cyclus, demonstratio, civilisatio, excursio, complexus, exemplar, candidatus, inquisitio, caeremonia, xylophon, processus, quadratus, cylindrus, extractum.*

**Gradus secundus**

20. В терминологическом минимуме существительных (1.3.5) найдите слова с сочетаниями звуков [КВ], [КС], [ФТ], [ХТ].

**Gradus tertius**

30. Запишите латинскими буквами (латинизируйте):

ксерокс, компания, процент, купрум, катализ, квартал, лекция, ксенон, композитор, эксцесс, дикция, прокурор, кампания, канистра, квитанция, ксероформ, кооперация, цент, квинтет, канализация, ксилит, коммерция, концентрация, дисциплина, квартира, мобилизация, экскаватор, концерт, принцип, конкуренция, эскалатор, регенерация, рецепт, конспект, аккредитив, акция, центр, циркуль, комплекс, комплекция.

31. Запишите английские переводы слов из № 30. Установите соответствия в передаче по-английски латинской орфографии сочетаний звуков [КВ], [КС], [ФТ], [ХТ].

**1.3.4. Латинизация греческих звуков**

В связи с тем что медицинская терминология часто использует латинизированные греческие слова и элементы терминов (терминоэлементы, ТЭ), важно понять основные закономерности латинизации греческих слов (передачи их латинскими буквами).

Звук	Греческая буква	Латинизация звука	Примеры				
			Терминоэлементы			Слова с ТЭ	
			Греческий ТЭ	Латинизация ТЭ	Значение ТЭ		
[И]	υ <sup>1</sup>	y	ὑπερ-	hyper-	гипер-	сверх, больше нормы	hypertonia повышение тонуса
			συν-	syn-	син-	вместе, объединение	synergia совместное действие
	ι	i	μικρο-	micro-	микро-	очень маленький	microcarpus мелкоплодный
[З]	ζ	z	ζω-	zo-	зо-	животное	zoologia зоология
[Р]	ῥ	rh	ῥίς, ῥινός	rhis, rhinos	рин-	нос	rhinalis носовой, обонятельный
[Т]	τ	t	-στόμ-	-stom-	-стом-	рот	stomatologia боль в полости рта
	θ	th	-παθ-	-path-	пат-	заболевание	pathologia патология
[Ф]	φ	ph	-φωτ-	-phot-	фот-	свет	photophobia боящийся света
[Х]	χ	ch	-χολ-	-chol-	хол-	желчь	choledochus желчный

<sup>1</sup> Эта греческая буква передавала особенный звук, средний между русскими [И] и [У]. Похожие звуки есть в немецком и французском языках. Латинский язык для передачи этого греческого звука ввел специальную букву — у. Графически она произведена из греческой υ (продлением вниз правой линии) и названа «игрек» (и греческое). При русском произношении латинская буква у читается как [И].

## Gymnastica intellecti

### Gradus primus

10. Запишите русскими буквами латинизированные греческие слова:

phármakon, chárta, théa, rháphe, chóle, thermópsis, haema, haematológia, rhizóma, zygóma, phósphorus, zóon, thórax, phárynх, pyaemia, zoocoenósis, physiológia, phálanх, cóncha, hypóphysis, diáphysis, lárynх, plátysma, orýza, zéa, thýmus, thállium, albichthólum, chémia, chína, zoospóra, chlorofórmium, chologónum, cholenzínium, rhus, pharmacéuta, pharmacológia.

### Gradus secundus

20. Запишите русскими буквами слова с греческими ТЭ:

-cyclin- антибиотик, -syn(th)- совместный, синтетический, -hypo- ниже (нормы), -pyr- жар, -hyper- выше (нормы), -hypn- сон, снотворное лекарственное средство, -thyг- щитовидная железа, -hydr- вода, -oxy- кислород, кислый, -psych- душа, душевное состояние, -dys- нарушение функции, -phyll- лист, -glyc- сладкий вкус, -yl- кислотный и углеводородный радикал, -cyclo- период, время, -musc- грибок, -lyt/lys- разрушение, -cyan- синий, относящийся к HCN, -mucin- антибиотик, -cillin- антибиотик.

### Gradus tertius

30. Найдите английские соответствия греческим ТЭ из № 20. Систематизируйте позиции, когда английский язык сохраняет греческую орфографию, когда и как меняет.

## 1.3.5. Терминологический минимум

Терминологический минимум — это тот минимум терминов, которые нужно выучить за время работы с конкретным разделом теории. Такие списки-минимумы терминов, обязательных для знания, будут во всех разделах и темах.

### ГРЕЧЕСКИЕ ОСНОВЫ В АНАТОМИЧЕСКОЙ НОМЕНКЛАТУРЕ

#### 1–4 ЗАНЯТИЙ

• -hyper-    • -psych-    • -phyll-    • -lys-    • -syn-    • -hypn-    • -thyr-  
• -hyp-    • -hydr-    • -cycl-    • -musc-    • -pyr-    • -lymph-    • -glyc-

### СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ В АНАТОМИЧЕСКОЙ НОМЕНКЛАТУРЕ

#### 1–4 ЗАНЯТИЙ

• abdómen, inis n	• áxis, is m	• cáuda, ae f	• cóndylus, i m
• acetábulum, i n	• básion, i n	• cávitas, atis f	• córnus, us n
• acrómion, i n	• básis, is f	• céntrum, i n	• córpus, oris n
• ála, ae f	• caecum, i n	• cíngulum, i n	• cósta, ae f
• ángulus, i m	• calx, calcis f	• circumferéntia, ae f	• cóxa, ae f
• apertúra, ae f	• canális, is m	• clavícula, ae f	• cráanium, i n
• árcus, us m	• capítulum, i n	• cóccyx, ygis m	• crísta, ae f
• área, ae f	• cáput, itis n	• cóllum, i n	• dens, dentis m
• artéria, ae f	• cárpus, i m	• colúmna, ae f	• diámeter, tri f
• átlas, ntis m	• cartilágo, inis f	• cóncha, ae f	• diáphysis, is f

- |                      |                    |                       |                       |
|----------------------|--------------------|-----------------------|-----------------------|
| • dígítus, i m       | • ínion, i n       | • os, ossis n         | • skéleton, i n       |
| • dórsum, i n        | • íschium, i n     | • ossificátio, onis f | • spína, ae f         |
| • emínentia, ae f    | • intestínium, i n | • osteológia, ae f    | • squáma, ae f        |
| • epicóndylus, i m   | • júgum, i n       | • pars, partis f      | • stérnum, i n        |
| • epiphysis, is f    | • lábium, i n      | • patélla, ae f       | • substántia, ae f    |
| • esóphagus, i m     | • lámina, ae f     | • pécten, inis n      | • súlcus, i m         |
| • exténsor, oris m   | • ligaméntum, i n  | • pedículus, i m      | • sustentáculum, i n  |
| • extrémítás, atis f | • límbus, i m      | • pélvis, is f        | • systéma, atis n     |
| • fácies, ei f       | • línea, ae f      | • perichóndrium, i n  | • tálus, i m          |
| • fémur, oris n      | • língula, ae f    | • periósteum, i n     | • társus, i m         |
| • fibulaa, ae f      | • malléolus, i m   | • phálanx, ngis f     | • téndo, inis m       |
| • fléxor, oris m     | • manúbrium, i n   | • procéssus, us m     | • thórax, acis m      |
| • forámen, inis n    | • márgo, inis f    | • promontórium, i n   | • tibia, ae f         |
| • fóssa, ae f        | • medúlla, ae f    | • protuberántia, ae f | • trapézium, i n      |
| • fóvea, ae f        | • mémbrum, i n     | • púbes, is f         | • trochánter, eris m  |
| • glabélla, ae f     | • metacárpus, i m  | • púnctum, i n        | • túba, ae f          |
| • glándula, ae f     | • metáfysis, is f  | • rádius, i m         | • túber, eris n       |
| • hállux, ucis m     | • metatársus, i m  | • ramus, i m          | • tubérculum, i n     |
| • hámulus, i m       | • músculus, i m    | • róstrum, i n        | • tuberósitas, atis f |
| • hiátus, us m       | • nérvus, i m      | • scápula, ae f       | • úlna, ae f          |
| • húmerus, i m       | • núch, ae f       | • sélla, ae f         | • úncus, i m          |
| • impréssio, onis f  | • olécranon, i n   | • séptum, i n         | • véna, ae f          |
| • incisura, ae f     | • opísthion, i n   | • sínus, us m         | • vértebra, ae f      |

## 1.4. GYMNASICA INTELLECTI CONCLUSIVA

Для подготовки к контрольному занятию по теме «Фонетика. Орфоэпия. Орфография» можно использовать текст и термины из всех следующих разделов. Любые слова, написанные русскими ли, латинскими ли буквами, надо уметь прочесть, транслитерировать, объяснить произношение и орфографию.

## 1.5. RÉSUMÉ

Итак, по теме «Фонетика. Орфоэпия. Орфография» вам надо:

- ▶ знать особенности произношения латинских букв и буквосочетаний, употребление надстрочных знаков;
- ▶ уметь объяснять место ударения;
- ▶ выполнить задания из разделов «Gymnastica intellecti»;
- ▶ знать терминологический минимум 1.3.5.

На заключительном контрольном занятии проверяется знание терминологического минимума, умение правильно произносить и писать латинизированные медицинские термины и транслитерировать их кириллицей.